



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 39th Parliament

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 48

Tuesday, November 7, 2006

Le mardi 7 novembre 2006

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Bryden  
 Callbeck  
 Champagne  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fortier  
 Fraser  
 Furey  
 Goldstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
 Gustafson  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Joyal  
 Keon  
 Kinsella  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Mercer  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Pépin  
 Peterson  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

\*Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Bryden  
 Callbeck  
 \*Campbell  
 Champagne  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 \*Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fortier  
 Fraser  
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

\*Gill  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Gustafson  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 \*Hubley  
 \*Johnson  
 Joyal  
 Keon  
 Kinsella  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Mercer  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Pépin  
 Peterson  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 \*Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Parliamentary Assembly of the Council of Europe-Meeting of the Committee on the Environment, Agriculture and Local and Regional Affairs, held in Paris, France, on May 12, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-566.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau, tabled the following:

Reply to Question No. 3, dated April 4, 2006, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting ministerial appointments.—Sessional Paper No. 1/39-567S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, pursuant to rule 38, in relation to Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, no later than 3:30 p.m. on Thursday, November 9, 2006, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of its third reading shall be put forthwith without further debate or amendment, and that any standing votes in relation to these questions not be deferred;

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for thirty minutes after which all questions will be then put consecutively without any further sounding of the bells; and

That, with respect to the debate on the motion for third reading of the Bill, motions in amendment and subamendment be allowed for debate simultaneously without setting aside the motion for third reading of the bill, and, at the conclusion of the debate, all questions be put to dispose of any and all subamendments, amendments and the third reading motion.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission de l'environnement, de l'agriculture et des affaires locales et régionales de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Paris (France), le 12 mai 2006.—Document parlementaire n° 1/39-566.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 3, en date du 4 avril 2006, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les nominations ministérielles.—Document parlementaire n° 1/39-567S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que, conformément à l'article 38 du Règlement, relativement au projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, au plus tard à 15 h 30 le jeudi 9 novembre 2006, les travaux du Sénat soient interrompus et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi soient mises aux voix immédiatement sans autre débat ou amendement, et que tout vote par appel nominal sur ces questions ne soit pas différé;

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant trente minutes et que toutes les questions soient ensuite mises aux voix successivement sans que le timbre ne se fasse de nouveau entendre;

Que, en ce qui concerne le débat sur la motion de troisième lecture du projet de loi, les motions d'amendement et de sous-amendement soient débattues simultanément sans que la motion de troisième lecture du projet de loi soit mise de côté et que, au terme du débat, toutes les questions nécessaires pour disposer des sous-amendements, des amendements et de la motion de troisième lecture soient mises aux voix.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Third reading of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as amended.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

Pursuant to the order adopted by the Senate earlier this day,

In amendment, the Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 40, on page 56, by replacing lines 7 to 9 with the following:

“statements may be produced by the Commissioner for the purpose of a prosecution for”;

- (b) by deleting clause 121 on pages 103 to 109;
- (c) by deleting clause 122 on page 110;
- (d) by deleting clause 123 on page 110;
- (e) by deleting clause 124 on pages 110 and 111;
- (f) by deleting clause 125 on page 111;
- (g) by deleting clause 126 on page 111;
- (h) by deleting clause 127 on page 111;
- (i) by deleting clause 128 on pages 111 and 112;
- (j) by deleting clause 129 on page 112;
- (k) by deleting clause 130 on page 112;
- (l) by deleting clause 131 on pages 112 and 113;
- (m) by deleting clause 132 on page 113;
- (n) by deleting clause 133 on pages 113 and 114;
- (o) by deleting clause 134 on page 114;
- (p) by deleting clause 135 on page 115;
- (q) by deleting clause 136 on page 115;
- (r) by deleting clause 137 on page 115;
- (s) by deleting clause 138 on page 115;
- (t) by deleting clause 139 on pages 115 and 116;
- (u) by deleting clause 140 on page 116; and
- (v) by deleting clause 273 on page 193.

Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, tel que modifié.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui,

En amendement, l'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 40, à la page 56, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« outre être produites par celui-ci »;

- b) par suppression de l'article 121 aux pages 103 à 109;
- c) par suppression de l'article 122 à la page 110;
- d) par suppression de l'article 123 à la page 110;
- e) par suppression de l'article 124 aux pages 110 et 111;
- f) par suppression de l'article 125 à la page 111;
- g) par suppression de l'article 126 à la page 111;
- h) par suppression de l'article 127 à la page 111;
- i) par suppression de l'article 128 aux pages 111 et 112;
- j) par suppression de l'article 129 à la page 112;
- k) par suppression de l'article 130 à la page 112;
- l) par suppression de l'article 131 aux pages 112 et 113;
- m) par suppression de l'article 132 à la page 113;
- n) par suppression de l'article 133 aux pages 113 et 114;
- o) par suppression de l'article 134 à la page 114;
- p) par suppression de l'article 135 à la page 115;
- q) par suppression de l'article 136 à la page 115;
- r) par suppression de l'article 137 à la page 115;
- s) par suppression de l'article 138 à la page 115;
- t) par suppression de l'article 139 aux pages 115 et 116;
- u) par suppression de l'article 140 à la page 116;
- v) par suppression de l'article 273 à la page 193.

After debate,

Pursuant to the order adopted by the Senate earlier this day,

In amendment, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 227:

(a) on page 175,

(i) by replacing line 32 with the following:

“**1.1** The Governor in Council may estab-”, and

(ii) by replacing lines 35 to 39 with the following:

“other members to perform such functions as the Governor in Council may specify, and may appoint the chairperson and other members and fix their remuneration and expenses.”;

(b) on page 176, by deleting lines 1 to 41; and

(c) on page 177, by deleting lines 1 to 20.

Pursuant to the order adopted by the Senate earlier this day,

In amendment, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

(a) by deleting clause 39 on page 52;

(b) by deleting clause 40 on pages 52 to 56;

(c) by deleting clause 41 on page 56;

(d) by deleting clause 42 on pages 56 and 57;

(e) by deleting clause 43 on page 57;

(f) by deleting clause 44 on pages 57 and 58;

(g) by deleting clause 45 on page 58;

(h) by deleting clause 46 on pages 58 and 59;

(i) by deleting clause 47 on pages 59 and 60;

(j) by deleting clause 48 on page 60;

(k) by deleting clause 49 on pages 60 and 61;

(l) by deleting clause 50 on page 61;

(m) by deleting clause 51 on page 61;

(n) by deleting clause 52, on pages 61 and 62;

(o) by deleting clause 53 on page 62;

(p) by deleting clause 54 on page 62;

(q) by deleting clause 55 on pages 62 and 63;

(r) by deleting clause 56 on pages 63 and 64;

(s) by deleting clause 57 on page 64;

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui,

En amendement, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 227 :

a) à la page 175,

(i) par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« **1.1** Le gouverneur en conseil peut constituer une commission des nominations »,

(ii) par substitution, aux lignes 35 à 38, de ce qui suit :

« qu'il lui confie. Il peut, en plus de procéder à la nomination des membres de la commission, fixer leur rémunération et leurs indemnités. »;

b) à la page 176, par suppression des lignes 1 à 46;

c) à la page 177, par suppression des lignes 1 à 18.

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui,

En amendement, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) par suppression de l'article 39 à la page 52;

b) par suppression de l'article 40 aux pages 52 à 56;

c) par suppression de l'article 41 à la page 56;

d) par suppression de l'article 42 aux pages 56 et 57;

e) par suppression de l'article 43 à la page 57;

f) par suppression de l'article 44 aux pages 57 et 58;

g) par suppression de l'article 45 à la page 58;

h) par suppression de l'article 46 aux pages 58 et 59;

i) par suppression de l'article 47 aux pages 59 et 60;

j) par suppression de l'article 48 à la page 60;

k) par suppression de l'article 49 aux pages 60 et 61;

l) par suppression de l'article 50 à la page 61;

m) par suppression de l'article 51 à la page 61;

n) par suppression de l'article 52 aux pages 61 et 62;

o) par suppression de l'article 53 à la page 62;

p) par suppression de l'article 54 à la page 62;

q) par suppression de l'article 55 aux pages 62 et 63;

r) par suppression de l'article 56 aux pages 63 et 64;

s) par suppression de l'article 57 à la page 64;

- (t) by deleting clause 58 on page 64;
- (u) by deleting clause 59 on page 64;
- (v) by deleting clause 60 on page 64;
- (w) by deleting clause 61 on page 65;
- (x) by deleting clause 62 on page 65;
- (y) by deleting clause 63 on page 65;
- (z) by deleting clause 64 on page 65; and
- (z.1) in clause 108,

- (i) on page 93, by deleting lines 38 to 41, and
- (ii) on page 94, by deleting subclauses (4) and (4.1).

Pursuant to the order adopted by the Senate earlier this day,

In amendment, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 121:

- (a) on page 103, by replacing lines 22 and 23 with the following:

“this Act referred to as the “Director”).”;

- (b) on page 105, by deleting lines 14 to 42;
- (c) on page 106,
  - (i) by deleting lines 1 to 8,
  - (ii) by replacing lines 12 and 13 with the following:
    - “for cause. The Director”, and
  - (iii) by deleting lines 40 to 42; and
- (d) on page 107, by deleting lines 1 to 3.

Pursuant to the order adopted by the Senate earlier this day,

In amendment, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

- (a) by deleting clause 91 on page 86;
- (b) by deleting clause 98 on page 87;
- (c) in clause 108, on page 94, by replacing line 5 with the following:

“(5) Sections 65 to 82, 84 to 88, 90 and 92 to 97”;

- (d) by deleting clause 117 on page 100;
- (e) by deleting clause 141 on pages 116 and 117;
- (f) by deleting clause 142 on page 117;
- (g) by deleting clause 143 on page 117;

- t) par suppression de l'article 58 à la page 64;
- u) par suppression de l'article 59 à la page 64;
- v) par suppression de l'article 60 à la page 64;
- w) par suppression de l'article 61 à la page 65;
- x) par suppression de l'article 62 à la page 65;
- y) par suppression de l'article 63 à la page 65;
- z) par suppression de l'article 64 à la page 65;
- z.1) à l'article 108 :

- (i) à la page 93, par suppression des lignes 42 à 45,
- (ii) à la page 94, par suppression des paragraphes (4) et (4.1).

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui,

En amendement, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 121 :

- a) à la page 103, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« « directeur ». »;

- b) à la page 105, par suppression des lignes 10 à 32;
- c) à la page 106,
  - (i) par suppression des lignes 1 à 6,
  - (ii) par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :
    - « conseil. Son mandat »,
  - (iii) par suppression des lignes 33 à 35;
- d) à la page 107, par suppression des lignes 1 à 3.

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui,

En amendement, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

- a) par suppression de l'article 91, à la page 86;
- b) par suppression de l'article 98, à la page 87;
- c) à l'article 108, à la page 94, par substitution, à la ligne 5, de ce qui suit :

« (5) Les articles 65 à 82, 84 à 88, 90 et 92 à 97 »;

- d) par suppression de l'article 117, à la page 100;
- e) par suppression de l'article 141, aux pages 116 et 117;
- f) par suppression de l'article 142, à la page 117;
- g) par suppression de l'article 143, à la page 117;



(z.17) by deleting clause 186 on page 134;  
 (z.18) by deleting clause 187 on page 134;  
 (z.19) by deleting clause 188 on page 134;  
 (z.20) by deleting clause 189 on page 134;  
 (z.21) by deleting clause 190 on pages 134 to 136;  
 (z.22) by deleting clause 191 on pages 136 and 137;  
 (z.23) by deleting clause 192 on page 137;  
 (z.24) by deleting clause 193 on page 137;  
 (z.25) by deleting clause 221 on pages 171 and 172; and  
 (z.26) in clause 228,

(i) on page 177,

(A) by replacing lines 21 to 30 with the following:

**“228. Sections 173 to 179 and 227 come into force on a day or days to be”,** and

(B) by deleting lines 32 to 44, and

(ii) on page 178, by deleting lines 1 to 4.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motions be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, notwithstanding the Order of the Senate of April 6, 2006, when the Senate sits on Wednesday, November 8, 2006, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1); and

That committees of the Senate scheduled to meet on Wednesday, November 8, 2006 be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

z.17) par suppression de l'article 186, à la page 134;  
 z.18) par suppression de l'article 187, à la page 134;  
 z.19) par suppression de l'article 188, à la page 134;  
 z.20) par suppression de l'article 189, à la page 134;  
 z.21) par suppression de l'article 190, aux pages 134 à 136;  
 z.22) par suppression de l'article 191, aux pages 136 et 137;  
 z.23) par suppression de l'article 192, à la page 137;  
 z.24) par suppression de l'article 193, à la page 137;  
 z.25) par suppression de l'article 221, aux pages 171 et 172;  
 z.26) à l'article 228,

(i) à la page 177,

(A) par substitution, aux lignes 19 à 30, de ce qui suit :

**« 228. Les articles 173 à 179 et 227 entrent en vigueur à la date ou aux »,**

(B) par suppression des lignes 32 à 44,

(ii) à la page 178, par suppression des lignes 1 à 6.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur les motions soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat du 6 avril 2006, lorsque le Sénat siégera le mercredi 8 novembre 2006, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le mercredi 8 novembre 2006 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-221, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*economic increase*), presented in the Senate on November 2, 2006.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique*), présenté au Sénat le 2 novembre 2006.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.

After debate,

The Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Zimmer, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade have power to sit now, even though the Senate is sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Corbin, moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Orders No. 14 (inquiry), 10 (motion), 17, 6, 11 (inquiries), 5 (motion), 19, 8 and 12 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.

Après débat,

L'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Zimmer, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à siéger maintenant, même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Corbin, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Les articles n°s 14 (interpellation), 10 (motion), 17, 6, 11 (interpellations), 5 (motion), 19, 8 et 12 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Bryden:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an aging society in Canada;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the Committee comprise seven members, namely the Honourable Senators Carstairs, P.C., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer, and Murray, P.C., and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of aging in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on aging implemented in other countries;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the Order of Reference to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology concerning the aging of the population, adopted by the Senate on June 28, 2006, be withdrawn; and

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, le Comité soit composé de sept membres, à savoir les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer et Murray, C.P. et que trois membres constituent le quorum;

Que le Comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le Comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le Comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le Comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

Que le Comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le Comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le Comité soit habilité à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada;

Que le Comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)(a) du Règlement, le Comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que l'ordre de renvoi au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant le vieillissement de la population, adopté par le Sénat le 28 juin 2006, soit retiré;

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of its Final Report until March 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 101 (motion), 9 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Watt, moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Order No. 5 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Recommendation Regarding Peerless Clothing Inc. (Woven Polyester/Elastomeric Stretch Lining Fabrics)" dated October 17, 2006, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 1/39-565.

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser les conclusions de ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 101 (motion), 9 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Watt, propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 3 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

L'article n<sup>o</sup> 5 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Recommandation concernant Vêtements Peerless Inc. (Tissus de doublure extensibles en polyester/élastomère) » en date du 17 octobre 2006, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Doc. parl. no 1/39-565.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:03 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 3 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*November 6*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*November 7*).

---

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*6 novembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*7 novembre*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5